

Porównanie tłumaczeń Hioba 29:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uśmiechałem się do nich, gdy tracili wiarę,* a światła mojego oblicza nie lekceważyli.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Uśmiechałem się do nich, gdy tracili wiarę, אֶשְׂחַק אֲלֵהֶם לֹא יֵאֱמְרוּ , lub: (1) Gdy uśmiechałem się do nich, nie wierzyli, (że spotyka ich aż takie szczęście); (2) Gdy śmiałem się do nich (z czegoś), nie wierzyli (temu).

²⁾ a światła mojego oblicza nie lekceważyli, וְאֹרְכֵי לֹא יִפְּלוּן : idiom: dbali o to, abym się nie rozgniewał.